

## **СТРАТЕГИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ГАГАУЗОВ В ТЮРКО-ТУРЕЦКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО (XX–XXI ВВ.)\***

Гагаузы как народ, наиболее близкий туркам по языку (принадлежит к огузской группе тюркских языков), были включены в сферу влияния Республики Турция на раннем этапе ее истории — в 30-е годы XX в. С тех пор и по настоящий момент Турция формирует в отношении гагаузов особую культурную политику, которая воздействует на ментальность, язык, этническую и религиозную идентификацию гагаузов. Изучение стратегий этой культурной политики и последствий ее реализации представляет несомненный научный интерес. Специального внимания заслуживают гагаузо-турецкие контакты в XX–XXI веках.

Первое турецкое научное издание о вопросе культурной близости гагаузов и турок — «Балканы и тюркизм» — вышло в 1936 г. по результатам поездки его автора Яшара Наби Найира на Балканы [Nayir 1936]. Однако популяризацией идеи введения гагаузов в круг политических интересов Республики занялся еще в начале 1930-х годов известный политический деятель и писатель Хамдуллах Супхи Танрыовер (1885–1966). Будучи одним из ведущих пантюркистов и националистов своего времени, он возглавлял знаменитые «тюркские очаги» почти с самого их открытия в 1912 г. После закрытия «тюркские очагов» в 1931 г. ему было предложено поехать в качестве посла в Бухарест, Каир или Белград. Основным доводом в пользу Бухареста для него послужило наличие в Румынии гагаузов.

Вступив в должность в 1931 г., Танрыовер приступил к активной деятельности. Сразу после вручения румынскому королю верительной грамоты он отправился в Бессарабию и Добруджу в гагаузские поселения. Став личным другом и доверенным лицом короля и королевы, он часто приглашался во дворец для консультаций, в частности по вопросам мусульманского населения Румынии. Именно после таких консуль-

---

\* Настоящая работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, грант № 12–31–01026 «Контактные зоны России, Украины, Молдовы и Румынии: языковая и этнокультурная ситуация в условиях трансформации».

таций Министерство по народному образованию Румынии ввело в «мусульманской семинарии» (медресе) Добруджи преподавание истории тюрков и французского языка, религиозные книги постановило читать по-турецки, а не по-арабски, арабицу заменить новым турецким алфавитом, а чалму и традиционную одежду поменять на жакет, брюки и шляпы [Ülküsal 1996: 36].

Однако в первую очередь Танрыовер занимался школами для гагаузов. Благодаря ему было учреждено в общей сложности 26 турецких школ, куда он приглашал турецких преподавателей и привозил турецкую литературу. Также Танрыовер отправлял гагаузов на учебу в начальные, средние и высшие учебные заведения Турции. Около 40 гагаузов, получив в Турции профессии докторов, адвокатов и учителей, вернулись на родину, однако большая часть отправленных на обучение осталась в Турции после начала Второй мировой войны, приняв турецкое гражданство [Yavuz 2010: 182].

Это соответствовало идее Танрыовера о переселении всех гагаузов, которых он воспринимал как истинных тюрков (*öz türk*), в Турцию и размещения их в Восточной Фракии и Стамбуле. Более того, Танрыовер намеревался передать гагаузам для их христианских, но тюркизированных богослужений главный собор Византийской и главную мечеть Османской империй, а на тот момент музей Святой Софии. Это вписывалось в проводившийся тогда проект тюркизации религии — как ислама, так и христианства. За подобные идеи и инициативы Танрыовер получил прозвище «метрополит гагаузов». Однако с началом Второй мировой войны поддерживавшее планы Танрыовера правительство охладело по отношению к этому начинанию. Из-за сложившихся обстоятельств Танрыовер был вынужден в 1944 г. вернуться в Турцию [Yavuz 2010: 182].

Среди достижений на посту посла необходимо упомянуть основание в 1935 г. в Бухаресте благодаря усилиям Танрыовера кладбища для 2714 тюркских шахидов, погибших в боях Балканских войн 1912–1913 гг. и Первой мировой войны.

Танрыовера также волновал вопрос издания книг о гагаузах на турецком языке. Так, он послал вышеупомянутому Яшару Наби Найиру для перевода и издания книгу Атанаса Манова «Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави» (Варна, 1938) [Asaroglu 1967: 81]. Тот опубликовал ее частями в своем журнале «Варлык», а в 1939–1940 гг. выпустил отдельной книгой со своим предисловием. В 1937–1938 гг. в том же журнале публиковались образцы гагаузского фольклора, собранные в окрестностях Комрата Захитом Бозтуной, которого Танрыовер вызвал из Турции для преподавания в одной из школ.

В 1939 г. в том же журнале выходит статья Петри Зеврака «Народные лекарства, используемые среди гагаузов». Тот же автор публикует серию статей о гагаузах в журнале «Новости фольклористики» («Гагаузские мани» — № 83–84, «Гагаузские тюркю» — № 87, «Гагаузские загадки», «Народные лекарства у гагаузов» — № 89–90) [Varlık]. Далее, в первом масштабном энциклопедическом издании Республики Турция — Тюркской Энциклопедии — выходят статьи Хасана Эрена «Гагаузы» и «Гагаузский тюркский язык» [Eren].

После Второй мировой войны в связи с потерей возможности активных действий интерес к гагаузам в турецком обществе утих, чтобы с новой силой проснуться после распада СССР. С конца 1980-х годов начинают появляться научные статьи по истории, фольклору, этнографии, языку гагаузов (например, Харун Гюнгер Невзат и Мустафа Аргуншах — «История-язык-фольклор гагаузских тюрков и народная литература» [Güngör, Argunşah 1991]; Невзат Озкан — «Грамматика гагаузского тюркского языка» [Özkan 1996]; Мюстеджип Улкюсал — «Добруджа и тюрки» [Ülküsal 1987]; Абдюлмеджит Догру — «Фольклор гагаузов и особенности антропономики» [Dođru 1992]; Фарук Сюмер — «Происхождение гагаузов» [Sümer 1992]; Ахмет Джебеджи — «Об истории, языке и фольклоре гагаузов» [Sebeci 1985]; Ахмет Биджан Эрджила-сун — «Последние сообщения о гагаузах» [Ercilasun 1987]).

Кроме того, в 1991 г. Абдюлмеджит Догру и Исмаил Кайнак делают перевод гагаузско-русско-молдавского словаря под редакцией Н.А. Баскакова на турецкий язык [Dođru, Kaınak 1991]. В 1996 г. Али Танйилдыз выпускает книгу под названием «С гагаузами», основанную на полевых материалах, собранных им в Буджаке [Tanyılduz 1996].

Параллельно с научной деятельностью проводятся и другие мероприятия. В 1995–1996 гг. тюрк Неджип Хаблемитоглу выступает консультантом в Программе развития ООН (ПРООН), направленной на замену в Гагаузии кириллицы латиницей. В процессе работы он собрал воспоминания учеников тех турецких учителей, которые были отправлены Ататюрком в турецкие школы к гагаузам, и опубликовал часть этих воспоминаний под названием «Учителя Кемалья» [Tüfekçiođlu].

В том же 1995 г. появляется известие о подготовке перехода гагаузов из-под покровительства Русской православной церкви к Независимой турецкой православной церкви [Bilici]. Характерно, что подобное предложение уже рассматривалось турецким правительством в 1943 г. с подачи Хамдуллаха Супхи Танрювера [Baydar 1968: 160].

В рамках подготовки перехода происходят встречи с гагаузскими священнослужителями, проверка на чтение основных религиозных тек-

стов и молитв на турецком языке, а также обсуждение деталей на правительственном уровне. Этот процесс, как считается, был инициирован самими гагаузами (в том числе, проживавшими в Турции, хотя лишь немногие из них остались православными), но его курировал турецкий Фонд исследований тюркского мира [Türk Dünyası...].

Приоритетным направлением Фонда является просветительская деятельность, основание высших и средних образовательных учреждений в тюркоязычных странах, а также создание унифицированного тюркского языка и алфавита. Руководитель Фонда Туран Язган на государственном уровне занимается решением вопроса тюркизации гагаузских имен (замены таких имен, как Дмитрий, Николай и пр. на тюркские Атилла, Туран, Селим и т.д.).

В 2000-х годах турецко-гагаузские отношения приняли более сдержанный характер. Тем не менее реализуется серия программ в области образования, функционируют летние курсы в Турции для студентов и преподавателей, в Комратский государственный университет направляются турецкие преподаватели и литература, между школами Бурсы и Чадыр-Лунга установлены партнерские отношения. Оказывается и материальная помощь. Например, глава Гагаузии Михаил Формузал просит Анкару о спонсорской помощи в размере 60 млн долларов на прокладку дорог, обеспечение водоснабжения в г. Вулканешты, постройку здания администрации Гагаузии.

Есть и совместные культурные (например, празднование Хедерлеза) и научные мероприятия, проводимые при поддержке различных государственных и общественных организаций (например, Турецкого лингвистического общества [Türk Dil Kurumu], Международной организации тюркской культуры (ТЮРКСОЙ) [TÜRKSÖY], религиозного фонда «Группа Мармара» [Marmara Grubu...]).

Таким образом, на протяжении всего XX в. и в начале XXI в. разрабатываются эффективные стратегии включения гагаузов в культурное тюрко-турецкое пространство. Причем культурное и языковое взаимодействие способствует трансформации этнического сознания гагаузов, влияя и на собственно турецкий дискурс. В частности, в рамках утверждения концепции тюрко-исламского синтеза разворачивается острая полемика о возможности включения православных тюрков в ареал Тюркского мира и признания их «истинными» тюрками.

## Библиография

*Acaroğlu M. T. Tanrıöver ve Gagauzlar // Türk Yurdu. Hamdullah Suphi Tanrıöver Özel Sayısı. Şubat, 1967. C. 6, S. 2.*

- Baydar M.* Hamdullah Suphi Tanrıöver ve Anıları. İstanbul, 1968.
- Bilici A.* Gagavuzlar kiliselerini değiştiriyor // Aksiyon. 1995. Дата обновления: 29.08.1995. URL:<http://www.aksiyon.com.tr/aksiyon/haber-894-32-gagavuzlar-kiliselerini-degistiriyor.html> (дата обращения: 12.12.2012).
- Cebeci A.* Gagavuzların Tarihi Dili Folkloru Hakkında // Gazi Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi. Ankara, 1985. С. 1, S. 1.
- Doğru A.* Gagavuzların Folklor ve Antropomik Özellikleri // IV. Milletlerarası Türk Halk Kültürü Kongresi Bildirileri, Genel Konular. Ankara, 1992. С. 1.
- Doğru A., Kaynak İ.* Gagauz Türkçesinin Sözlüğü. Ankara, 1991.
- Ercilasun A. B.* Gagavuzlardan Yeni Haberler // Türk Kültürü. 1987. Ağustos. С. XXVII, S. 316.
- Eren H.* Gagavuz Türkçesi // Türk ansiklopedisi. С. XVI.
- Güngör H., Argunşah M.* Gagauz Türkleri Tarih-Dil-Folklor ve Halk Edebiyata. Ankara, 1991.
- Nayır Y. N.* Balkanlar ve Türklük. Ankara, 1936.
- Özkan N.* Gagavuz Türkçesi Grameri. Ankara, 1996.
- Marmara Grubu Stratejik ve Sosyal Araştırmalar Vakfı: [официальный сайт Фонда Стратегических и Социологических Исследований «Группа Мармара»]. Дата обновления: 08.12.2012. URL:<http://www.marmaragrubu.org/> (дата обращения: 12.12.2012).
- Sümer F.* Gagavuzların Aslı // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 1991. Mayıs. S. 53.
- Tanyıldız A.* Gagavuzlarla. Isparta, 1996.
- Tüfekçioğlu T.* Kemal'in öğretmenlerinden Sokrates'in öğretmenlerine // Orkun. S.66. 2003. URL:[http://www.orkun.com.tr/asp/orkun.asp?Tip=Makale&Makale\\_Nu=!P\\*R/YYLPTYDIWDUHL!P\\*R/YYLPTYDIWDUHLEA.JS/EOAA/WATDU!OKYSJAOYHGUH\\*/E/DR](http://www.orkun.com.tr/asp/orkun.asp?Tip=Makale&Makale_Nu=!P*R/YYLPTYDIWDUHL!P*R/YYLPTYDIWDUHLEA.JS/EOAA/WATDU!OKYSJAOYHGUH*/E/DR) (дата обращения: 12.12.2012).
- Türk Dil Kurumu: [официальный сайт Турецкого лингвистического общества]. URL:<http://www.tdk.gov.tr/> (дата обращения: 12.12.2012).
- Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Resmî İnternet Sitesi: официальный сайт Фонда Тюркского Мира. URL:<http://turan.org.tr/> (дата обращения: 12.12.2012).
- TÜRKSOY. Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı: [официальный сайт Международной организации тюркской культуры]. Дата обновления: 11.12.2012. URL:<http://www.turksoy.org.tr/TR/ana-sayfa/1-73736/20121211.html> (дата обращения: 12.12.2012).
- Varlık Dergisi: [официальный сайт журнала «Варлык»]. URL:<http://www.varlik.com.tr/varlikDergisi.aspx> (дата обращения: 12.12.2012).
- Ülküsal M.* Dobruca ve Türkler. Ankara, 1987.
- Ülküsal M.* Hamdullah Suphi Tanrıöver ve Dobruca Türkleri // Emel. Temmuz-Ağustos. 1996. Nr. 35.
- Yavuz N.* Hamdullah Suphi Tanrıöver ve Gagavuzlar // Gazi Akademik Bakış. Ankara, 2010. С. 4, S. 7.